

# Federally Certified and North Carolina State Certified Spoken Foreign Language Court Interpreters

Updated 8/24/2018

**THIS DIRECTORY IS NOT TO BE USED FOR SCHEDULING PURPOSES**

For scheduling, please to refer to the *Registry of Spoken Foreign Language Court Interpreters* at the following link:  
<http://www.nccourts.org/LanguageAccess/Documents/SpanishForeignLanguageRegistry.pdf>

**Interpreters listed in red are Federally Certified and Master Certified Court Interpreters**

Name	Registered with AOC	Home No.	Work No.	Mobile No.	E-mail Address
<b>SPANISH</b>					
<b>Aguilar, Arianna M.</b>	Yes			919-634-5229	<a href="mailto:arianna.m.aguilar@gmail.com">arianna.m.aguilar@gmail.com</a>
Ahnert, Selma [Staff Interpreter]	Yes			336-529-8595	<a href="mailto:Selma.Ahnert@nccourts.org">Selma.Ahnert@nccourts.org</a>
Albritton, Fred L.	Yes - Inactive			252-560-2509	<a href="mailto:interpreterspanish@gmail.com">interpreterspanish@gmail.com</a>
Alfonso, Emily O.	Yes		864-271-2954	864-569-7762	<a href="mailto:eoalfonso@alfonsointerpreting.com">eoalfonso@alfonsointerpreting.com</a>
<b>Arenas, Cansy [Staff Interpreter]</b>	Yes		704-301-1733	704-301-1733	<a href="mailto:Cansy.Arenas@nccourts.org">Cansy.Arenas@nccourts.org</a>
Armiñana, Patricia	Yes	910-399-6558		910-231-2299	<a href="mailto:parminana@gmail.com">parminana@gmail.com</a>
<b>Arredondo, Sarah T.</b>	Yes			919-323-7309	<a href="mailto:certifiedcourtinterpreter@outlook.com">certifiedcourtinterpreter@outlook.com</a>
Baker, Ludmila	Yes - Inactive	919-208-7105			<a href="mailto:lubaker@gmail.com">lubaker@gmail.com</a>
Battle, Betty	Yes	910-285-5433		910-271-3935	<a href="mailto:bettync9@aol.com">bettync9@aol.com</a>
Beasley, Luz M.	Yes	704-568-8670		980-253-3419	<a href="mailto:graham925@bellsouth.net">graham925@bellsouth.net</a>
<b>Bender, Margo</b>	No - Inactive		336-379-8125		<a href="mailto:mobender@hotmail.com">mobender@hotmail.com</a>
Bew, Monica E.	Yes	704-560-1959	704-331-6362	704-560-1959	<a href="mailto:monicabew@aol.com">monicabew@aol.com</a>
Blanco, Roberto	Yes - Inactive			404-956-7675	<a href="mailto:intransatlanta@yahoo.com">intransatlanta@yahoo.com</a>
Blanco-Sampson, Teresa	Yes			864-979-9837	<a href="mailto:MTSams@aol.com">MTSams@aol.com</a>
<b>Bojanini, Fabiola</b>	Yes	336-760-1285	336-624-6683	336-624-6683	<a href="mailto:fabiola.bojanini@gmail.com">fabiola.bojanini@gmail.com</a>
Bonifacio, Maria	No - Inactive			919-413-0394	<a href="mailto:sbonifacio@nc.rr.com">sbonifacio@nc.rr.com</a>
Bonilla-Cooksey, Maria F.	Yes			828-308-7961	<a href="mailto:interpreter.maria@yahoo.com">interpreter.maria@yahoo.com</a>
Bordes-Benfield, Sarah-Michele	Yes			704-650-6772	<a href="mailto:ghusacorporation@gmail.com">ghusacorporation@gmail.com</a>
Bucrek, Laura Kathleen	Yes - Inactive		919-962-2873	919-597-9387	<a href="mailto:lkbucrek@gmail.com">lkbucrek@gmail.com</a>
Calderon, Cynthia	Yes	919-269-8475		919-818-5265	<a href="mailto:Cyndi.Interprets@gmail.com">Cyndi.Interprets@gmail.com</a>
Calderon, Miriam	Yes			828-458-3249	<a href="mailto:zonryza@hotmail.com">zonryza@hotmail.com</a>
Calderon, Rudy	Yes	919-269-8475		919-818-1352	<a href="mailto:rudy_calderon@bellsouth.net">rudy_calderon@bellsouth.net</a>
<b>Carico, Elizabeth J.</b>	Yes			704-299-0128	<a href="mailto:lizcarico@gmail.com">lizcarico@gmail.com</a>
<b>Castillo, Javier</b>	Yes	919-847-6808	252-347-5427	252-347-5427	<a href="mailto:javier@castillolanguageservices.com">javier@castillolanguageservices.com</a>
<b>Chase, Maria d.</b>	Yes	704-792-1927		704-305-0398	<a href="mailto:pilarchase@yahoo.com">pilarchase@yahoo.com</a>
<b>Chenlo, Sara A.</b>	Yes			919-561-2909	<a href="mailto:sarapache1@gmail.com">sarapache1@gmail.com</a>
Concha, Luis A.	Yes		704-525-8824	704-578-0656	<a href="mailto:laconcha37@hotmail.com">laconcha37@hotmail.com</a>
Conley, Maria-Elena D.	Yes	336-659-0305		336-971-5196	<a href="mailto:vercelli40@triad.rr.com">vercelli40@triad.rr.com</a>
Cortez, Michael A. [Staff Interpreter]	Yes		704-301-1730	704-301-1730	<a href="mailto:Michael.A.Cortez@nccourts.org">Michael.A.Cortez@nccourts.org</a>
<b>Crews, Sofia</b>	Yes	910-330-6584	910-330-6584	910-330-6584	<a href="mailto:sofia.crews@gmail.com">sofia.crews@gmail.com</a>
Crisp, Manuela	Yes	804-594-3665	804-350-3238	804-350-3238	<a href="mailto:crisp.interpreting@verizon.net">crisp.interpreting@verizon.net</a>
<b>Cubillo, Sylvia</b>	Yes			704-691-4913	<a href="mailto:sylviaccubillo@gmail.com">sylviaccubillo@gmail.com</a>
Czekalski, Olga Carolina	Yes	919-267-5682		919-604-4656	<a href="mailto:olga.czekalski@outlook.com">olga.czekalski@outlook.com</a>
<b>Davis, Julia C.A.</b>	Yes - Inactive			828-274-6975	<a href="mailto:jdinterpreting@gmail.com">jdinterpreting@gmail.com</a>
Davis, Zandra	Yes	910-514-9601		910-309-3952	<a href="mailto:zandradavis@charter.net">zandradavis@charter.net</a>
De Castro, Luz Maria	Yes			704-340-4755	<a href="mailto:luz.olaya@aol.com">luz.olaya@aol.com</a>
<b>De la Rosa-Sherman, Mercedes Y.</b>	Yes	616-634-0945	616-634-0945	616-634-0945	<a href="mailto:delarosasherman@gmail.com">delarosasherman@gmail.com</a>
<b>Del Rio, Luis</b>	Yes			919-444-3640	<a href="mailto:intospanish@gmail.com">intospanish@gmail.com</a>
Diquez, Veronica	Yes		561-809-1769	561-809-1769	<a href="mailto:VeronicaLanguageWork@gmail.com">VeronicaLanguageWork@gmail.com</a>
Dropkin, Regina B.	Yes	919-781-6046	919-274-3056	919-274-3056	<a href="mailto:gindropkin@nc.rr.com">gindropkin@nc.rr.com</a>
Dubester, Ilana L.	Yes		919-260-6210	919-260-6210	<a href="mailto:ilana@dubester.net">ilana@dubester.net</a>
Ehlert, Rita	Yes	423-202-8183		423-202-8183	<a href="mailto:theinterpretinglink@gmail.com">theinterpretinglink@gmail.com</a>
Feid, Jessica L.	Yes - Inactive		828-308-0467	828-308-0467	<a href="mailto:PureLanguageLLC@gmail.com">PureLanguageLLC@gmail.com</a>
Fernandez- Griffin, Eugenia	Yes		704-552-2972	704-491-2914	<a href="mailto:griffinp@prodigy.net">griffinp@prodigy.net</a>

# Federally Certified and North Carolina State Certified Spoken Foreign Language Court Interpreters

Updated 8/24/2018

Name	Registered with AOC	Home No.	Work No.	Mobile No.	E-mail Address
Fernandez, Nelia M.	Yes	252-338-6435	252-384-4573	252-202-9716	<a href="mailto:nelfernan@aol.com">nelfernan@aol.com</a>
<b>Floyd, Peter</b>	Yes	704-849-8292		704-301-3177	<a href="mailto:floydsuazo@msn.com">floydsuazo@msn.com</a>
<b>Foley, John J.</b>	Yes	336-662-0193		336-334-2942	<a href="mailto:jifol.jr@gmail.com">jifol.jr@gmail.com</a>
Fuentes, Ed E.	Yes - Inactive			253-332-2931	<a href="mailto:efuentes50@aol.com">efuentes50@aol.com</a>
García-Castañón, Santiago	Yes		828-227-3500	478-454-8902	<a href="mailto:sgarciacastanon@gmail.com">sgarciacastanon@gmail.com</a>
<b>Gee, Susana Vega</b>	Yes	704-685-1686		704-685-1686	<a href="mailto:Susana_gee@yahoo.com">Susana_gee@yahoo.com</a>
<b>Giersberg-Arango, Elizabeth T.</b>	Yes	864-469-0882		336-508-3050	<a href="mailto:e.giersberg@charter.net">e.giersberg@charter.net</a>
<b>Givens, George Thomas</b>	No - Inactive				<a href="mailto:tkgivens@gmail.com">tkgivens@gmail.com</a>
Gómez, Paul J.	Yes		704-779-9243	704-659-1869	<a href="mailto:paulgomez86@gmail.com">paulgomez86@gmail.com</a>
González, Jonathan Luis	Yes			256-418-2661	<a href="mailto:jonathamber2007@gmail.com">jonathamber2007@gmail.com</a>
Granados, Lea	No - Inactive			919-369-4001	<a href="mailto:leagranados@gmail.com">leagranados@gmail.com</a>
Gutierrez Horner, Patricia	Yes	336-461-9755	704-991-0395		<a href="mailto:phorner7499@gmail.com">phorner7499@gmail.com</a>
Hadad, Roger	Yes	336-310-0510	336-564-6747	336-564-6747	<a href="mailto:roger.hadad@yahoo.com">roger.hadad@yahoo.com</a>
Hallman, Katarzyna M.	Yes		704-926-5013		<a href="mailto:khallman@fluentls.com">khallman@fluentls.com</a>
Hardin, M. Cristina	Yes			828-447-9493	<a href="mailto:mariacris.hardin@yahoo.com">mariacris.hardin@yahoo.com</a>
Jácome, Sandra A.	Yes			865-805-1406	<a href="mailto:adam5619@gmail.com">adam5619@gmail.com</a>
Jones, Brian K.	No - Inactive			910-228-9971	<a href="mailto:hispanophile@gmail.com">hispanophile@gmail.com</a>
Killman, Jeffrey Aaron	Yes	980-245-2771	202-459-7993	202-459-7993	<a href="mailto:jeffkillman@gmail.com">jeffkillman@gmail.com</a>
<b>Lando, Maria E.</b>	No - Inactive		828-317-9580	828-317-9580	<a href="mailto:garciamarvee@hotmail.com">garciamarvee@hotmail.com</a>
<b>Leal, Heidi E.</b>	Yes			336-515-2918	<a href="mailto:interpretersnc@gmail.com">interpretersnc@gmail.com</a>
Leal, Rafael D.	Yes			336-901-1491	<a href="mailto:interpretersnc@gmail.com">interpretersnc@gmail.com</a>
Linder, Ivonnely O.	Yes	704-892-0637		704-408-6465	<a href="mailto:ivonnely@aol.com">ivonnely@aol.com</a>
Linder, Jerry J.	Yes			704-929-8050	<a href="mailto:jerryilinder@gmail.com">jerryilinder@gmail.com</a>
Lleras, Luis	Yes	919-562-1340		919-302-0774	<a href="mailto:lleras20@gmail.com">lleras20@gmail.com</a>
<b>Lopez, Jose F.</b>	Yes	757-729-1105		757-729-0849	<a href="mailto:joselopezwave@gmail.com">joselopezwave@gmail.com</a>
Luna, Erin	Yes	252-239-1300		252-373-0118	<a href="mailto:enn1983@hotmail.com">enn1983@hotmail.com</a>
<b>Martin, Jeffrey G.</b>	Yes		910-577-6700	910-340-6515	<a href="mailto:jeffmartinspanishinterpreter@gmail.com">jeffmartinspanishinterpreter@gmail.com</a>
Martonffy, Cecilia L.	Yes			704-516-7756	<a href="mailto:ceciliamartonffy@gmail.com">ceciliamartonffy@gmail.com</a>
Melendez, Josiah Andrei	Yes	919-891-0529		716-467-0529	<a href="mailto:josiahmelendez@gmail.com">josiahmelendez@gmail.com</a>
<b>Mendez, Eduardo A.</b>	Yes			856-455-5680	<a href="mailto:hatuey39@hotmail.com">hatuey39@hotmail.com</a>
<b>Metivier, Jackie</b>	Yes		919-380-7066		<a href="mailto:Jackie@bicomms.com">Jackie@bicomms.com</a>
<b>Metivier, Yasmin</b>	Yes		919-467-3590		<a href="mailto:ywm@panoltia.com">ywm@panoltia.com</a>
<b>Miller, David W.</b>	Yes		704-995-9700		<a href="mailto:dwm1977@yahoo.com">dwm1977@yahoo.com</a>
Million, Mitchell J.	Yes			252-621-8707	<a href="mailto:mitch@millionmail.us">mitch@millionmail.us</a>
Ontiveros, Marie [Staff Interpreter]	Yes		828-259-6470	828-707-6955	<a href="mailto:Marie.Ontiveros@nccourts.org">Marie.Ontiveros@nccourts.org</a>
Owens, Maria T. [Staff Interpreter]	Yes		919-808-3299	919-306-3870	<a href="mailto:Maria.T.Owens@nccourts.org">Maria.T.Owens@nccourts.org</a>
Perez, Ricardo	Yes	336-310-4479		336-425-0323	<a href="mailto:interpret4unow@yahoo.com">interpret4unow@yahoo.com</a>
Quiroa, Violet	Yes			909-714-5202	<a href="mailto:violetquiroa@outlook.com">violetquiroa@outlook.com</a>
Ramos, Milagros	Yes	919-466-7646		919-274-5536	<a href="mailto:miliram.mr@gmail.com">miliram.mr@gmail.com</a>
<b>Ramos, Ruby N.</b>	Yes	919-466-7646	919-274-3126	919-274-3126	<a href="mailto:rubyinterpretingandtranslation@gmail.com">rubyinterpretingandtranslation@gmail.com</a>
Riebeling-Moskowitz, Jennifer	Yes	252-377-7054		252-377-7054	<a href="mailto:Jenny.riebeling@gmail.com">Jenny.riebeling@gmail.com</a>
Rodriguez, Wendy	Yes - Inactive		336-412-7777		<a href="mailto:wendy.m.rodriquez@nccourts.org">wendy.m.rodriquez@nccourts.org</a>
Seagrave, Falls T.	Yes	704-622-6296		704-622-6296	<a href="mailto:fseagrave@msn.com">fseagrave@msn.com</a>
<b>Snider, Peg [Staff Interpreter]</b>	Yes		828-259-6470	828-707-6955	<a href="mailto:Margaret.J.Snider@nccourts.org">Margaret.J.Snider@nccourts.org</a>
Snyder, Annie O.	Yes	336-778-8500		336-816-7120	<a href="mailto:anniesnyder@triad.rr.com">anniesnyder@triad.rr.com</a>
Soto Casar, Maria	Yes - Inactive			828-729-6278	<a href="mailto:cova.soto@gmail.com">cova.soto@gmail.com</a>
Stawsky, Maria S. [Staff Interpreter]	Yes			919-444-1193	<a href="mailto:Maria.S.Stawsky@nccourts.org">Maria.S.Stawsky@nccourts.org</a>
Siu, Carlos Alberto	Yes - Inactive			919-724-6690	<a href="mailto:csiusan@gmail.com">csiusan@gmail.com</a>

**Federally Certified and North Carolina State Certified Spoken Foreign Language Court Interpreters**

Updated 8/24/2018

Name	Registered with AOC	Home No.	Work No.	Mobile No.	E-mail Address
Taylor, Richard	No - Inactive		704-686-0983	980-322-3091	<a href="mailto:taylorr348@aol.com">taylorr348@aol.com</a>
Torres, Jose Luis	Yes			704-207-6104	<a href="mailto:drtorresjose@gmail.com">drtorresjose@gmail.com</a>
Vasquez, Ronald A. [Staff Interpreter]	Yes		919-792-4825	919-805-4714	<a href="mailto:Ronald.A.Vasquez@nccourts.org">Ronald.A.Vasquez@nccourts.org</a>
Vazquez, Gustavo	Yes		252-777-0175	252-236-5803	<a href="mailto:glvazquez@earthlink.net">glvazquez@earthlink.net</a>
Vicard, Karin [Staff Interpreter]	Yes		336-412-7250	336-698-5642	<a href="mailto:Karin.B.Vicard@nccourts.org">Karin.B.Vicard@nccourts.org</a>
<b>Weber Salinas, Monica</b>	Yes	336-978-2949	336-978-2949	336-978-2949	<a href="mailto:monicaweber.c@gmail.com">monicaweber.c@gmail.com</a>
Weist, Patricia H.	Yes	828-837-5009	305-788-8925	305-788-8925	<a href="mailto:Patricia_weist@yahoo.com">Patricia_weist@yahoo.com</a>
Wickerham, Susana A.	Yes			919-915-2922	<a href="mailto:Transaspan@gmail.com">Transaspan@gmail.com</a>
<b>Wolfe-Roberts, Margaret</b>	Yes			336-705-1132	<a href="mailto:complete.accurate@gmail.com">complete.accurate@gmail.com</a>
Young, Alba	Yes				<a href="mailto:poncealba@yahoo.com">poncealba@yahoo.com</a>
<b>LANGUAGES OTHER THAN SPANISH</b>					
<b>ARABIC</b>					
Raad, Rana Faisal (OH)	Yes			513-252-8906	<a href="mailto:ranaraad@ymail.com">ranaraad@ymail.com</a>
<b>Bosnian/Serbian/Croatian (BCS)</b>					
Kunej, Chris (UT)	Yes		801-521-4253	801-517-4571	<a href="mailto:kundrablue1@yahoo.com">kundrablue1@yahoo.com</a>
<b>FRENCH</b>					
Bordes-Benfield, Sarah-Michele (GA)	Yes		704-307-2332	704-650-6772	<a href="mailto:ghusacorporation@gmail.com">ghusacorporation@gmail.com</a>
<b>KOREAN</b>					
Shin Hyun Kim (NJ)	Yes			201-233-8873	<a href="mailto:shinkim2013@gmail.com">shinkim2013@gmail.com</a>
Grace Yoon Yi (WA)	Yes			206-779-2644	<a href="mailto:gyoonyi@gmail.com">gyoonyi@gmail.com</a>
Vania H. Kim Haam (WA)	Yes			425-344-5689	<a href="mailto:Vhaam@instepis.com">Vhaam@instepis.com</a>
<b>MANDARIN</b>					
Wiley, Zhengzheng Hu (SC)	Yes		704-208-2217	803-322-2697	<a href="mailto:zhengzhenghu@yahoo.com">zhengzhenghu@yahoo.com</a>
Ralph, Wei C. (TN)	Yes			615-498-6539	<a href="mailto:ralphfamily@comcast.net">ralphfamily@comcast.net</a>
Redmon, Tianlu (VA)	Yes			443-994-8993	<a href="mailto:tianlu.redmon@gmail.com">tianlu.redmon@gmail.com</a>
<b>RUSSIAN</b>					
Dowty, Kseniya Ivanovna (SC)	Yes	843-388-7974		843-834-0073	<a href="mailto:pfunlimited@gmail.com">pfunlimited@gmail.com</a>
Novikova-Wythe, Yulia (VA)	Yes	757-748-6652			<a href="mailto:ywythe@getit-translated.com">ywythe@getit-translated.com</a>
Zheleznyak, Michael (WA)	Yes		206-228-0646	206-228-0646	<a href="mailto:sammamishheights@hotmail.com">sammamishheights@hotmail.com</a>
<b>VIETNAMESE</b>					
Fowler, Nhu-Lang	Yes	919-929-0800		919-260-9897	<a href="mailto:tnsne1@gmail.com">tnsne1@gmail.com</a>
Lui, Sophie L. (VA)	Yes	704-845-5433	704-814-4330	704-614-9025	<a href="mailto:mysterlite@aol.com">mysterlite@aol.com</a>